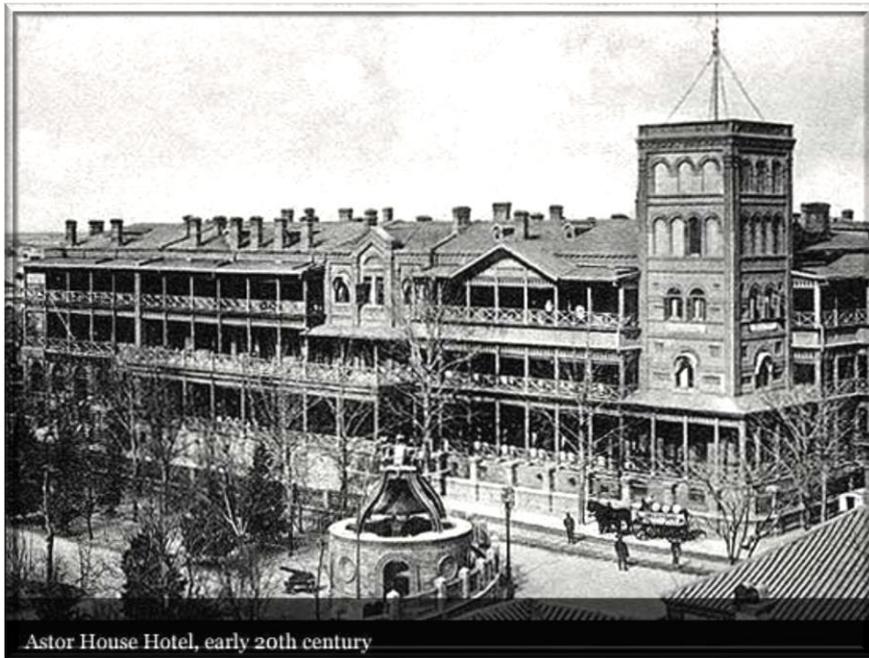


1948 年歷史上首次在天津召開的扶輪地區年會
The first ever Rotary District Conference held in Tientsin 1948

國際扶輪第九十八地區年會 1948 年 3 月 5-6 日天津市

中華扶輪史研究員 劉敬恒 2014 年 12 月 12 日



天津利順德大飯店 (The Astor Hotel Tientsin)

國際扶輪第九十八地區年會於 1948 年 3 月 5-6 日在天津市利順德大飯店(The Astor Hotel Tientsin) 舉行，這是中華扶輪史上首次在天津召開的地區年會。

國際扶輪致力於中華民國發展扶輪社，1937 年，把全國部分省份劃定三個扶輪地區，分別為第九十六地區(華南)、第九十七地區(華中)、第九十八地區(華北)。

1937 年 7 月 1 日開始，第 98 地區的地域包括：河北省、河南省、山東省、山西省、陝西省、甘肅省。

1937 年 7 月 1 日——1938 年 6 月 30 日 (抗日戰爭)

第 96-97-98 地區總監：鄭富灼博士(Dr. Fong Foo-Sec) (上海)

1938 年 7 月 1 日——1939 年 6 月 30 日 (抗日戰爭)

第 96-97-98 地區總監：鄭富灼博士 (上海)

經歷了兩個月的病痛，鄭富灼博士於 1938 年 10 月 3 日辭世。

繼承第 97-98 地區總監：顏德慶博士 (Dr. Yen Te-Ching) (南京)

1939 年 7 月 1 日——1940 年 6 月 30 日 (抗日戰爭)

第 97-98 地區總監：顏德慶博士 (南京)

1940年7月1日——1941年6月30日（抗日戰爭）

第97-98地區總監：譚偉學（Tan Wei-Hsueh）（上海）

1941年7月1日——1942年6月30日（抗日戰爭）

第96、97、98地區多個城市身處日軍佔領區，地區總監任命懸空。因此，上任總監譚偉學（上海）擔任未淪陷地區的5家扶輪社（重慶、成都、長沙、西安、香港）的代理總監，保持監督和聯絡。

1942年7月1日——1946年6月30日（1945年8月日本帝國戰敗投降）

三個地區總監任命懸空，王正廷博士（Dr. Chengting Thomas Wang）（重慶）被國際扶輪任命為中國資政（Administrative Advisor to China），與仍在活動的扶輪社保持聯繫。

1946年7月1日——1947年6月30日（第二次國共內戰）

第96-97-98地區總監：王正廷博士（重慶）

1947年7月1日——1948年6月30日（第二次國共內戰）

第98地區總監：凌其峻（C. C. Lin）（北平）



**Rotary Club
District
Conference**

國際扶輪1947-1948年度第九十八地區年會由凌其峻總監召開，1948年3月5-6日在天津舉行。在中華扶輪的歷史中，地區年會在天津舉行，這是第一次。天津扶輪社（Tientsin Rotary Club）全體社員，無不興奮。國際扶輪1945-1946年度第二副社長王正廷博士（重慶）代表國際扶輪社長靳西（S. Kenner Guernsey, Jacksonville, U.S.A.）出席，天津市長杜建時以榮譽社員的資格參加，使這一次年會，更為隆重，更為熱烈。

年會第一天 1948年3月5日

社員登記下午三時半起在利順德大飯店開始，計到青島（Tsingtao）社員14人，眷屬2人；濟南（Tsinan）社員2人；北平（Peiping）社員23人，眷屬13人；天津（Tientsin）社員65人，眷屬35人。總計各地社員104人，眷屬68人。第九十八地區內還有西安（Sian）和蘭州（Lanchow）兩社，因為交通不便，沒有社員到會。

五點鐘，在鄉誼會舉行酒會。各地的社員原有不少的老朋友，而所有生疏的面孔，也立刻成為熟人。扶輪社的習慣，每一個社員都有他的「綽號」，實際就是在極熟的友人之間的稱呼。握手談笑，似曾相識。扶輪的友情，縮短了每一個人之間的距離。

年會主席朱繼聖連敲兩下「木魚」，歡迎晚餐開始。一百七十多人，在一張長桌的周圍落座。為了紀念1947年故去的創始人保羅·哈里斯（Paul Percy Harris），全體起立默哀一分鐘。扶輪社的目的之一，便是聯絡友誼。在晚餐會中，各社員的笑謔、歌唱、鼓掌、叫喊……打

破了地域的界限，打破了國家的界限，打破了普通開會時嚴肅的束縛，便可以充分證明，確實已經達到了這一目的。在天津社員的領導下，全體齊唱「扶輪社，我的扶輪社」不久，北平社員又合唱「祖父的鐘」。會場的氣氛，十分融洽。天津扶輪社社長麥克恩(Robert McCann)代表主辦年會的天津社首先致歡迎詞。他說：這次年會是第一次在天津舉行，青島和濟南社員坐飛機來津，更屬創舉。這次參加的社員，多至一百多人，使主辦這次年會的天津社至感欣慰。相信這次年會一定可以獲得成功，並祝與會的全體快樂。

杜建時市長最近赴南京出席配糧會議，返津不過幾天，正在進行實施。在百忙之中到會，主席在簡單的介紹之後，請杜建時市長致詞。市長說：「天津扶輪社的社員選我做榮譽社員，我願趁這個機會感謝他們的好意。扶輪社的意義和它過去對於天津市的貢獻，已很顯然不需要再說了。天津市民對於有這樣的一個組織引以自豪，並願盡力協助，使這次年會獲得最大的愉快和成功。……」

然後北平扶輪社社長孫瑞芹代表北平社員致答詞。他首先對於天津社主辦這次大會的辛勞表示感謝，接著他說：「扶輪社的地區年會對於各社是一個最好的訓練學校。」他敘述他個人的經驗：「一九三六年第一次的地區年會在上海舉行時，我加入扶輪社雖然已有六年，但是我個人的態度並不起勁。到出席年會之後，聽王正廷博士和其他人士的演說，態度從此轉變，相信這個運動。在四十五年之間，擴充到全世界各地，社員到三十萬人之多，一定有它的道理。希望今天參加年會的各地社員，再回到本地以後，對於社務更為熱心，對於社會能有更多的貢獻。」

濟南祇有兩位社員到會，一位是山東郵政管理局長梅貽璠，一位是齊魯大學校務長來爾博士(Dr. Howell P. Lair)。來爾博士代表濟南扶輪社致答詞，他的措詞非常幽默。他說好的演說詞句有三個要點，第一是一個好的開端，第二是一個好的結論，而第三呢，便是這兩點盡可能的連在一起。最後他說了一個象和跳蚤的故事，引得全場大笑。

青島的劉社長(Hsian C. Liu)因事未到，由前社長李特(W. Rieder)代表宣讀答詞。大意說他以前是天津的社員，一向都以天津社是他的「母社」。「有很多社員我都想看看他們，尤其是莊樂峯社友，五十年前他是我的英文和數學的老師。」對於行總大隊替青島社員安排飛機，表示感謝。最後他希望今年夏季，如果有人前去避暑，他竭誠歡迎。

第九十八地區的總監是北平仁立實業公司經理凌其峻，對於扶輪社的貢獻做了一個說明。他認為有不少的人對於扶輪社還不是十分瞭解，要說明扶輪社的社員所費的金錢、時間和精力是否值得，「我可以肯定的用兩個字來回答：友誼和服務。」他說扶輪社的友誼和普通的友誼不同，社員之間的會晤時心和心的相見。在握手之外，有一個共同的目的。雖然沒有說出來，但是雙方都默認。並且有一種相互的信心，使友誼能以維持與永久。服務一詞，更使扶輪社和他的社員有神奇的表現。前社長王正廷博士，明天將對我們講「有組織的服務」。現在簡單的說，他促進各地扶輪社，打破國家的界限，對它所在社會有所貢獻。

主席請王正廷博士代表國際社長致詞。王博士說，這次年會雖然有一百多人到會，在扶輪的世界裏，仍然不過是一小部分。「在全世界七十八個國家和區域，共有社員三十萬人，分為六千三百多家扶輪社，一百七十三個地區，全是為了一個偉大的目標——全世界的友愛與和平而努力。我相信在一個很短的時間裏，我們一定可以達到這個目的。」

最後主席朱繼聖宣讀國際社長來函，大要如後：

「雖然每一個人沉重的世界問題，都依然黑沉沉地隱現在地平線上，但我們千萬別無視於事實。他們誠然是嚴重的，而我仍非常樂觀，堅信全世界的人如能積極尋求，則必能獲得解決。」

「扶輪社有一個指示出這一途徑的優越機會，而地區年會就具備了使它的力量與影響，在這種努力中動員起來的機械作用。」

年會第二天 1948 年 3 月 6 日

扶輪年會繼續進行，比昨天更為火熾，而且有很大的收穫。

上午十一時半，選舉委員會在利順德大飯店會議。

十二時半天津社舉行每週例會，社長麥克恩說：「這是在天津的最大型的一次週會了。」為了增加防盲捐款，他發起在週會中募捐，目標是一千萬元，他個人首先捐了一個很可觀的數目。王正廷博士對此舉極為贊許，希望每一個社員都能捐出一點。結果據後來的統計，一共得到一千四百八十萬元。

週會中，有五位新社員加入，一位臨時未到。計有美國領事華納、德士古的袁揚、劉文森醫師、和美孚的懷德。經沙馬克(L. Smarcq)致詞後，由社長宣讀例行的文告。

下午二時四十五分在遊藝津舉行全體大會，地區總監凌其峻報告過去八個月中本區內的發展。社員增加的數字如下：

	<u>1947 年 7 月 1 日</u>	<u>1948 年 1 月 1 日</u>	<u>1948 年 2 月末</u>	<u>增加人數</u>
蘭州	30	32	33	3
北平	47	57	68	21
西安	20	24	24	4
天津	40	55	79	39
濟南	31	32	28	減 3
青島	21	30	36	15

社員的興趣也在逐漸增加，全地區的平均出席率統計如下：1947 年七月 67.1%；八月 70%；九月 68.8%；十月 69.6%；十一月 66.8%；十二月 68%；1948 年一月 72.1%。

在報告會刊等事項之後，討論扶輪社對於中國的國家建設能有什麼幫助？扶輪社如何增進國際的和平？因為扶輪社是不談政治的，各社員發表的意見雖多，在目前的局面之下，顯然不能有具體的決定。

五時三十分，杜建時市長伉儷在市政府大禮堂設置酒會，招待全體到會社員和他們的眷屬。在市政府的禮堂裏，這是一個最不拘形式的、最愉快的集會。

年會晚宴在利順德大飯店舉行，社員、眷屬和賓客，總數到二百多人。中華民國外交部駐平津特派員季澤晉、英國總領事卞德特伉儷、法國總領事奚居赫(Joseph Siguret)伉儷、美國代表領事邢祺(F. W. Hinke)伉儷都應邀到會，是這年會中最盛大和愉快的一次晚會。

王正廷博士在代表國際社長致詞之前，講了一個故事。從這個故事裏，可以看出扶輪社是沒有國界的限制，是以一種超國家的精神團結在一起。

他說老外交家伍廷芳在華盛頓時，有一個美國人問他是哪一種 ese。經過反問這是什麼意思，那個人說：「你是『Japanese, Burmese, 還是 Chinese?』」伍廷芳便反問他是那一種 key，

並給他解釋：「是 Donkey, Monkey, 還是 Yankee?」全場大笑。然後，王博士用極其嚴肅和鄭重語調，宣讀他的講詞（見本版另段）。

王博士從 1920 年(民國九年)便加入上海扶輪社(Shanghai Rotary Club)，至今已有一百二十八年的歷史。他曾任國際扶輪的副社長，並且擔任過所有層次的各種職務。從他講詞的談話裏，顯然他對於扶輪運動具有極大的鼓勵和信心。

最後，凌其峻總監介紹上午當選的下年度新總監朱繼聖伉儷，並向各地扶輪社頒發獎狀。國際扶輪第九十八地區 1947-1948 年度年會，便在《友誼萬歲》(Auld Lang Syne)的歌聲中閉幕。

朱繼聖一開始參加扶輪是北平扶輪社(Peiping Rotary Club)社員。他曾經代表出席 1929 年 5 月 27-31 日美國德克薩斯州達拉斯的第 20 屆國際扶輪年會(20th Annual Convention of Rotary International, Dallas, Texas, U.S.A.)，並向會眾介紹中國的扶輪經驗。當朱繼聖的毛紡業務基地轉移到天津時，他參加了天津扶輪社，後於 1946-1947 年度擔任社長。

各地職員和當天上午當選的新職員，還要集會一次，討論會務，然後便陸續離津了。



1948 年 3 月 6 日，在天津舉行國際扶輪第 98 地區年會第二天，國際扶輪社長靳西(S. Kendrick Guernsey)特別代表王正廷博士(國際扶輪 1945-1946 年度第二副社長)主題演講，全文鈔錄如下：

有組織的服務

扶輪社的會員都知道我們的團體是一個服務的團體，它把服務置於個人之上。取得會員資格的先決條件，是他服務的能力和他要貢獻出來這種服務的意願與準備。

服務可以分為四種：(一)社內服務，藉著友誼和友情，把我們籠絡在一起；(二)職業上的服務，讓我們在扶輪社裏作為我們各別職業的代言人，同時在我們各別職業裏面，作為扶輪社所派的「大使」；(三)社會服務，使我注意到我們社會裏的需要，團結社會的力量去供應它們；最後，(四)國際服務，引導我們把全世界看做一個整體，並且為人類最高的成就——國際之間的瞭解、善意、和世界的和平，破除種族、膚色和宗教的偏見，努力使之實現。

「做什麼」是一件事，而「怎麼做」却是另外一回事。現在說一說對於我們的四項服務，怎樣去獲得最大的效果。

人類早已知道組織的重要了。首先是在政治上，為了保持社會上的秩序與和平，防禦外來的攻擊，這種最高的組織，一般稱為政府。為了種種不同的目的，其他的組織也相繼產生：為了製造消費者的商品，為了各種勞動，貿易和商務的運輸與分配。這裏要注意，就是所有這種組織，都是為了發展並保護他們自己的利益。到了文化更進一步之後，幫助貧、病、和孤兒的組織才出現，孤兒院、醫院、紅十字會、和其他的慈善機構因而成立。給別人謀福利也是人類意願的一種表現。

利己和利人的兩種組織之外，還有第三種。它的目的是使它的會員獲得本身的進步之外，更鼓勵他們給別人服務。扶輪社就屬於這一種。我們從第一種組織——各種商業和職業裡面吸收我們的會員，然後不僅用我們的金錢、地位、和我們的影響，而且還用我們的思想、能力和熱情，為人類服務。

社內服務---組織·紀律·訓練

現在回到本題，就是我們如何把我們的服務做到最好。要收到效果，服務是要組織起來的。任何偶然提供出來的服務都不會有效，因此讓我們自己參加一個偉大的世界性的組織。認識這個基本原則並約束我們自己，是十分重要的。

在我們的組織裏面，活動的第一個目標和場所是我們的扶輪社。請每一個會員問一問自己：「對於我所屬的扶輪社，我曾有什麼貢獻？」這是一個很簡單的問題，但是很多會員都忘記了去反問，或忽略了去提醒他自己。

扶輪社對會員之出席集會是第一個要求，祇有因病或外出可以原諒。假定沒有理由而連續四次缺席，會員資格就要取消。表面上看來這樣就去消一個會員的資格不免可笑，實際不然。

在這一條背後的動機，是測驗會員是否對於出席集會感覺足夠的興趣，以獲得認識同伴的最好機會。這種同夥的義氣是引上友誼的道路，而友誼是這種有組織的服務最確實的基礎。

理事、社長、和各種委員會，是我們社裏的主幹，我們一定要選擇最適當的人來引導我們的工作。祇有常常接觸，我們才能知道誰是最合適的人。明智的統帥和優良的紀律造成勁旅。同樣，明智領袖和精密的紀律造成有力量的扶輪社。對於新會員要在事前給他們特別的指示。新會員就和新兵一樣，必須經過嚴格的訓練，然後他們才能使執行他們的任務。

職業服務---「公正是最好的政策」

現在我們再談扶輪社的第二種服務——職業上的服務，以扶助在各行業裏保持較高的水準。這一項因為聽起來是一種高調，所以常被忽略。但是如果我牢記會員 H·J·戴來所提倡的四項測驗，這一項也可以使它合乎實際。

(一) 這是不是真理？

(二) 對於有關的各方面是否公平？

(三) 它是否可以產生好意和更進一步的友誼？

(四) 它會不會對於有關的各方面都有利？

不但要對自己提出這些問題，而且要設法使同行的非會員也要這樣做。最要緊的，在任何行業裏「公正是最好的政策」。所以職業服務，並不是模糊的。它使各行各業的人，在接觸上都能達到公正。再引用一句戴來的話：「扶輪社是把各個人聯合起來，使他立在一種較好的地位，所使服務的理想付諸實施。」

社會服務---加強防盲工作

對於社會服務我不需要多說，所有的扶輪社，都可以看到它實際的一面，並且在實施着。然而在中國的許多扶輪社裏，有一種防盲募捐。我認為這是一個很適當的目標，值得我們的注意和努力。砂眼的防止，以及失明的不幸和及早治療的容易和省錢，需要我們全中國的扶輪社，擔負起這一項工作。然而不要誤會，以為我們就不必從事其他的社會服務。就財力所及，讓我們繼續我們良好的工作。

國際服務---打倒世界和平之敵：「驕傲與偏見」

至於國際服務，可以說的話很多。這是一方面包括的範圍既廣，涉及的問題更是複雜而微妙。由於語言、禮貌、習慣、宗教和膚色的不同，在人類的歷史中，曾招致許多次戰爭。本世紀中兩次大戰所造成的慘禍使很多人有一種迫切的希望，建立一個世界政府，以保持全世界的和平與秩序，正與各個國家在國內所設立的政府一樣。

第一次大戰後產生的國際聯盟是一個可怕的失敗。「戰以止戰」之說，已經成為一種諷刺。它不僅不能中止戰爭，甚至於不能三十年內防止第二次的世界大戰。

第二個是聯合國，它是否再蹈覆轍，尚不可知。目前戰雲密佈，在這一輩中的大政治家，是否可以防止第三次世界大戰？

在這樣一個可怕的局面之下，我們有什麼辦法？然而我們不要氣餒，在「國際瞭解，善意和世界和平」的大勢之下，讓我們每一個會員，都一致努力去打破人類兩大勁敵：驕傲和偏見，它們才是真正的戰爭販子和戰爭製造者。

過去曾一再被人提起，說兩國的經濟差別存在一天，戰爭就不能避免。「沒有」的要向「有」的爭奪。這完全錯誤。如果我們承認這一說法，那麼我們就可以得到這樣一個結論，就是在任何一個國家之內，也永遠不能和平。過去以及將來，任何國家的人民都會有經濟的差別。人類天賦的智力、氣質、勤惰和健康狀態，就有許多程度上的不同，自然就不能避免財產上的差別。

因此我們就要認為少的就可以向多的戰爭嗎？當然不能。況且發動第二次世界大戰的三個國家，特別是德國和日本，在經濟上，比他們所侵略的國家還要好一點。

世界和平最大的敵人還是驕傲和偏見。

扶輪社是不曉得在種族、膚色和宗教上有什麼差別的。我曾訪問過很多個扶輪社，會員國籍都在二十個以上。但是他們對於國際問題了解和善意，都有真正的表現，所以他們正在有效地向着真正的世界和平前進。扶輪社組織的越多，我們到達世界親睦與和平的日子也就越近。

青年服務---組織青年委員會

另外還有一種服務，我們應該謹慎將事。國際總社的會長在他的通告裏也曾提到這一點，就是青年服務。我對於這一點完全贊成。未來的世界是在青年人的手中。將來的世界是一個紊亂的、搶奪的、戰爭的世界；還是一個安靜的、和平的、有秩序的世界，全靠他們來決定。因此我們為什不發動我們的力量，使他們的身心健全。孔子說的「後生可畏」，應該解釋做我們要敬畏青年。希望全中國的扶輪社都要組織一個青年委員會。

我淺略的說了服務的各方面，主要的意思不外要使服務發生效力，必須組織起來。每一個會員都要在各種委員會中擔任職務，拿出他最大的力量使服務更實際，更為有效。



王正廷



杜建時



凌其峻



朱繼聖